

haben, soweit sie in Übereinstimmung mit der Gesetzgebung des Empfangsstaates stehen, im Empfangsstaat dieselbe rechtliche Bedeutung und Beweiskraft, wie wenn sie von den zuständigen Organen und Amtspersonen des Empfangsstaates aufgenommen, übersetzt oder beglaubigt worden sind.

#### Artikel 16

Die Tätigkeit der Konsuln in Nachlaßangelegenheiten von Staatsangehörigen des Entsendestaates wird durch besondere vertragliche Vereinbarungen der Vertragspartner geregelt.

#### Artikel 17

(1) Die Konsuln können entsprechend dem Recht des Entsendestaates Eheschließungen vornehmen, wenn beide Eheschließenden Staatsangehörige des Entsendestaates sind.

(2) Das zuständige Organ des Empfangsstaates ist über die Eheschließung zu unterrichten.

#### Artikel 18

(1) Die Konsuln können entsprechend dem Recht des Entsendestaates Geburten und Todesfälle von Staatsangehörigen des Entsendestaates beurkunden.

(2) Das zuständige Organ des Empfangsstaates ist über die Geburten und Todesfälle zu unterrichten.

#### Artikel 19

(1) Die Konsuln können Vormünder und Pfleger für Staatsangehörige des Entsendestaates und für deren Vermögen bestellen, soweit sie nach dem Recht des Entsendestaates dazu befugt sind. Sie sind berechtigt, in diesen Fällen die Führung der Vormundschaft und Pflegschaft zu beaufsichtigen.

(2) Die Konsuln haben, soweit das die Gesetze des Entsendestaates zulassen, das Recht, Erklärungen über die Annahme an Kindes Statt aufzunehmen, wenn der Annehmende und der Anzunehmende Bürger des Entsendestaates sind.

#### Artikel 20

(1) Die Konsuln sind befugt, den Schiffen des Entsendestaates jedmöglichen Beistand zu leisten. Insbesondere können sie sich mit der Schiffsbesatzung und den Fahrgästen in Verbindung setzen, die Schiffspapiere überprüfen, Protokolle über die Ladung und den Zweck der Reise und über besondere Zwischenfälle aufnehmen. Die Konsuln unterstützen die Kapitäne bei der Aufrechterhaltung der Ordnung an Bord. Die Organe des Empfangsstaates haben dem Konsul oder dem Kapitän auf Verlangen hierbei Unterstützung und Hilfe zu gewähren.

(2) Beabsichtigen die Organe des Empfangsstaates die Durchführung von Zwangsmaßnahmen auf Handelsschiffen des Entsendestaates, so muß der Konsul vorher darüber benachrichtigt werden. Er kann bei diesen Maßnahmen anwesend sein. Das gilt nicht für Zoll-, Paß- und Gesundheitskontrollen des Schiffes, der Besatzungsmitglieder und der Fahrgäste vor der Freigabe des Schiffes oder vor Verlassen des Hafens.

(3) Bei Katastrophen oder Havarien der Schiffe des Entsendestaates sind die Konsuln befugt, Maßnahmen zur Hilfeleistung für die Besatzungsmitglieder und Fahrgäste des Schiffes, zur Sicherstellung der Frachten und zur Reparatur des Schiffes zu ergreifen oder die Organe des Empfangsstaates darum zu ersuchen.

(4) Bei Katastrophen oder Havarien der Schiffe des Entsendestaates benachrichtigen die Organe des Emp-

ligjet e shtetit që pranoi konsullin, kanë në këte shtet por atë vlefte juridike dhe fuqi provuese, sikur ato të ishin përpilluar, përkthyer ose vertetuar nga organet dhe institucionet kompetente të shtetit që pranoi konsullin.

#### Neni 16.

Veprimtaria e konsujve në gështjet e trashigimise të shtetasve të shtetit që emeroi konsullin, rregullohet në marrëveshje të vëganta midis Paleve kontraktgjese.

#### Neni 17.

(1) Konsujt mund të lidhin martesë konformë me ligjet e shtetit që emeroi konsullin në qofte se të dy personat që lidhin martesën janë shtetas të shtetit që emeroi konsullin.

(2) Lidhjet e martesës duhet tu njoftohen organeve kompetente të shtetit që pranoi konsullin. \*

#### Neni 18.

(1) Konsujt kanë të drejtë të perpillojnë aktet e lindjes dhe të vdekjes të shtetasve të shtetit që emeroi konsullin konformë me ligjet e këtij shteti.

(2) Lindjet dhe vdekjet duhet tu njoftohen organeve kompetente të shtetit që pranoi konsullin.

#### Neni 19.

(1) Konsujt mund të caktojnë kujdestarë dhe tutorë për shtetasit e shtetit që emeroi konsullin si dhe për pasurine e tyre, në qofte se ata kanë të drejtë për këte në bazë të ligjeve të shtetit që emeroi konsullin. Në këto raste ata kanë të drejtë të mbikqyrin veprimet e tutorëve dhe të kujdestareve.

(2) Konsujt kanë të drejtë të perpillojnë akte adoptimi, kur adoptusi dhe i adoptuari janë shtetas të shtetit që emeroi konsullin, në rast se ato pajtohen me ligjet e shtetit që emeroi konsullin.

#### Neni 20.

(1) Konsujt kanë të drejtë të japin gdo ndihmë anijeve të shtetit që emeroi konsullin. Veganisht ata mund të vendosin lidhje me ekuipazhin dhe pasagjerët e anijeve, të kontrollojnë dokumentat e anijeve, të mbajnë proges-verbale mbi ngarkesat dhe qëllimet e udhëimit dhe mbi incidentet e veganta. Konsujt përkrahin kapitenat në mbajtjen e disiplinës në anijet e tyre. Organet e shtetit që pranoi konsullin duhet të japin ndihmë e tyre konsullit ose kapitenit në këte drejtim me kerkesën e tyre.

(2) Në rast se autoritetet e shtetit që pranoi konsullin kanë qëllim të marrin masat shterngonjese në anijet tregëtare të shtetit që emeroi konsullin, ato duhet të njoftojnë konsullin mbi këtë "gje" që me parë. Ai mund të asistojë në këte veprime. Ky rast nuk përfshin kontrollin doganor, atë të pasaportave dhe kontrollin sanitar të anijes, t'antareve t'ekupazhit dhe të pasagjerëve përpara lejimit të anijes për tu larguar nga porti.

(3) Në rast katastrofash ose avarish të anijeve të shtetit që emeroi konsullin, konsujt kanë të drejtë të marrin masat për të ndihmuar ekuipazhin dhe pasagjerët e anijes, për sigurimin e ngarkesave dhe ripanimin e anijes ose të drejtohen për këtë organeve të shtetit që pranoi konsullin.

(4) Në rast katastrofash ose avarish në anijet e shtetit që emeroi konsullin, organet e shtetit që pranoi kon-